

Garantieverlängerung / Extension de garantie / Estensione di garanzia

Garantieverlängerung Extension de garantie Estensione di garanzia

- Fahrzeug/Vehicule/Veicolo < 12 Monate/Mois/Mesi
 Fahrzeug/Vehicule/Veicolo > 12 Monate/Mois/Mesi

Für den Kunden / Pour le client / Per il cliente

Kunde / Client / Cliente

Herr/Monsieur/Signor = 0
 Frau/Madame/Signora = 1
 Firma/Société/Ditta = 3

Name
 Nom
 Cognome

Vorname/Prénom/Nome

Adresse/Adresse/Indirizzo

Zusatzadresse
 Adresse supplémentaire
 Indirizzo supplementare

PLZ, Ort/NPA,Lieu/NPA, Luogo

Telefon/Téléphone/Telefono

Geburtsdatum/Date de naissance/Data di nascita

E-Mail/E-mail/E-mail

Deutsch = DE/Français = FR/Italiano = IT

Ohne Ihren Gegenbericht können Ihre persönlichen Angaben zur individuellen Betreuung und persönlichen Kommunikation verwendet sowie dem Hersteller zum selben Nutzungszweck mitgeteilt werden.
 Sauf mention contraire explicite, vos données personnelles pourront être utilisées et communiquées au constructeur à des fins d'assistance et de communication personnalisées.
 In assenza di un suo riscontro contrario, i suoi dati personali potranno essere utilizzati e comunicati al costruttore per personalizzare i servizi d'assistenza e di comunicazione.

Fahrzeug / Véhicule / Veicolo

Dacia
 (z. B. /p. ex. /ad es.:
 Duster DCI 1.5)

Kontrollschild
 No de plaque d'immatriculation
 No di targa

Datum 1. Inverkehrsetzung
 Date de 1re mise en circulation
 Data prima messa in circolazione

Fahrgestellnummer
 No du châssis
 No telaio

Garantieverlängerungsvertrag / Contrat d'extension de garantie / Contratto d'estensione di garanzia

Verfall des Vertrags beim Erreichen der maximalen Kilometerzahl und spätestens am:
 Fin du contrat lorsque le kilométrage maximal est atteint et au plus tard le:
 Termine del contratto al raggiungimento del chilometraggio massimo e al più tardi il:

Tarifklasse
 Classe tarifaire
 Classe tariffaria

Dauer (Monate)
 Durée (mois)
 Durata (mesi)

max. km-Zahl
 km au maximum
 km massimi

Preis inkl. MWST
 Prix TVA incluse
 Prezzo IVA inclusa

Verkaufsunternehmen / Etablissement vendeur / Punto vendita

Kontonummer:
 Numéro de compte:
 Numero di conto.

Stempel/Name/Unterschrift
 Cachet/nom/signature
 Timbro/nome/firma

Ich habe die allg. Vertragsbedingungen auf der Rückseite und den Gerichtsstand zur Kenntnis genommen und erkläre mich mit diesen einverstanden.
 Je déclare avoir pris connaissance des conditions générales exprimées au verso et du for juridique, et je les accepte.
 Dichiaro di aver letto e di accettare le condizioni generali menzionate sul retro e il foro giuridico competente.

Unterschrift des Kunden/Signature du client/Firma del cliente

Ort, Datum/Lieu, date/Luogo, data

Name/Vorname Verkäufer
 Nom/prénom vendeur
 Cognome/nome venditore



ALLGEMEINE VERTRAGSBESTIMMUNGEN GARANTIEVERLÄNGERUNG

Art. 1: Vertragsgegenstand

Dieser Vertrag findet ausschliesslich Anwendung auf das im Antrag umschriebene Fahrzeug der Marke Dacia, welches bei einem Dacia Vertragshändler gekauft wurde und in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein immatrikuliert ist.

Dieser Vertrag ist nicht anwendbar auf Fahrzeuge:

- die für Automobilsportwettbewerbe verwendet werden;
- an denen Veränderungen vorgenommen werden, die nicht von Renault Suisse SA nachfolgend «RSSA» genannt, genehmigt sind;
- die für Mietzwecke bestimmt sind.

Dem Antrag ist eine Kopie des Fahrzeugausweises beizulegen oder bis spätestens zehn Tage nach dessen Ausstellung nachzureichen.

Art. 2: Inkrafttreten des Vertrags

Unter Vorbehalt der Genehmigung durch RSSA tritt der Vertrag ab Datum der ersten Inverkehrsetzung des Fahrzeugs in Kraft.

Art. 3: Gültigkeitsbereich

Dieser Vertrag gilt in folgenden Ländern: Andorra, Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, San Marino, Schweden, Schweiz, Spanien. Wird in einem der aufgeführten Länder eine vertragliche Leistung nicht kostenlos durchgeführt, muss der Fahrzeugbenutzer zunächst die Rechnung begleichen und die Originalunterlagen nach seiner Rückkehr in die Schweiz seinem Dacia Vertreter vorlegen, der für die Erstattung des verauslagten Betrags zum Tageskurs sorgt.

Art. 4: Pflichten des Vertragsnehmers

Der Kunde verpflichtet sich zur Bezahlung der anlässlich der Vertragsunterzeichnung gültigen Preise. Die MWST ist im Vertragspreis enthalten. Der Vertragsnehmer verpflichtet sich, sämtliche allfälligen Neueinführungen und Änderungen der Besteuerung, insbesondere der MWST, sowie der gesetzlichen Gebühren und Abgaben vollumfänglich zu seinen Lasten zu übernehmen. Der Kunde verpflichtet sich, die in der Bedienungs- und Wartungsanweisung des Herstellers aufgeführten Vorschriften einzuhalten. Der Unterhalt des Fahrzeugs und alle anfallenden Arbeiten, welche durch diesen Vertrag gedeckt sind, müssen bei einem autorisierten Dacia Vertreter ausgeführt werden.

Bei schuldhafter und/oder fahrlässiger Missachtung der Vertragsbestimmungen durch den Kunden besteht kein Anspruch auf Rück-erstattung oder Deckung der Kosten.

Art. 5: Ausschlüsse

Der Garantieverlängerungsvertrag kann für folgende Fahrzeuge nicht abgeschlossen werden: Ambulanzen, Taxis und Fahrschulen.

Art. 6: Dacia Assistance

Die Leistungen sind in den allgemeinen Versicherungsbedingungen von Dacia Assistance geregelt. Diese sind im Garantieheft zu finden, das mit der Lieferung des Fahrzeugs übergeben wurde. Während der ganzen Vertragsdauer kommt der Kunde in den Genuss der Mobilitätsversicherung Dacia Assistance.

Art. 7: Vertragsdauer

Der Antrag zum Abschluss des vorliegenden Vertrags kann bis **spätestens 36 Monate** nach der ersten Inverkehrsetzung des Fahrzeugs unterzeichnet werden. Die Gültigkeit des Vertrags beginnt 36 Monate nach der ersten Inverkehrsetzung und nach der vereinbarten Vertragsdauer oder bei Erreichen der maximalen Kilometerzahl.

Art. 8: Leistungen von Dacia

Übernommen werden Ersatz von Material und Arbeit bei Reparaturen von Schäden an der Mechanik, Elektrik und Elektronik des Fahrzeugs. Nicht im Leistungsumfang enthalten sind insbesondere:

- Reparaturen von Schäden in folgenden Bereichen: Karosserie (inklusive aller Dichtungen), Schlosszylinder, Stoffverdecke, Trim (Innenausstattung wie Sitze, Polster, Armaturenbrett, Mittelkonsole und Verkleidungen), Lackierung und Scheiben (inklusive beheizter Scheiben), Batterie, Rückspiegel, Beleuchtungseinheiten (front- und heckseitig), Stossstangen hinten und vorne, nachträglich eingebaute Alarmsysteme sowie Autoradios inklusive audiophoneschen Zubehör, ebenso nicht im Leistungsumfang enthalten sind Massnahmen bei Wassereintritt oder Karosseriegeräuschen
 - Schäden an Teilen, die nicht dem werksseitigen Lieferumfang entsprechen;
 - Verschleissteile – als Verschleissteile gelten Bremsbeläge, Brems-scheiben, Federbeine, Glühlampen, Keilriemen, verschlissene Kupp-lungsbauteile, Luftfilter, Ölfilter, Räder, Reifen, Sicherungen, Stoss-dämpfer, Wischerblätter, Zündverteiler, Zündkerzen, Zündkabel;
 - Diagnose- und Wartungsarbeiten, Einstell-, Auswucht- und Reini-gungsarbeiten;
 - alle direkt und indirekt entstandenen Kosten, deren Ursache ein Unfall, ein Marderschaden, fehlende Wartung oder Nichtbeach-tung der Kontrollanzeigen ist.
- Bei allen Reparaturen ist grundsätzlich die kostengünstigste Repara-tur vorzunehmen. Sämtliche ausgetauschten Teile werden Eigen-tem von RSSA.

Art. 9: Übertragbarkeit

Beim Verkauf des Fahrzeugs an einen Dritten gehen Rechte und Pflichten des Vertrags an diesen über.

Art. 10: Vorzeitige Vertragsauflösung

Bei unverschuldetem Verlust des Fahrzeugs, zum Beispiel bei Dieb-stahl oder Totalschaden, fällt der Vertrag dahin. Der Kunde hat RSSA innerhalb von zehn Arbeitstagen mittels eingeschriebenen Briefs und unter Beilage der Beweismittel (Polizeirapport, Bestätigung der Versicherung) darüber zu informieren.

In diesem Fall hat der Kunde Anspruch auf Rückerstattung der nicht beanspruchten Leistung auf der Grundlage von 80% des bezahlten Preises. In allen anderen Fällen gilt analog als Grundlage 60% des be-zahlten Preises. Alle Ansprüche aus diesem Vertrag erlöschen, wenn das Fahrzeug nicht mehr nutzbar ist oder endgültig aus dem Verkehr gezogen wird.

Art. 11: Gerichtsstand

Im Falle von Streitigkeiten gilt Urdorf als Gerichtsstand. Sämtliche Streitigkeiten aus diesem Vertrag unterliegen schweizerischem Recht.

CONDITIONS GENERALES DU CONTRAT D'EXTENSION DE GARANTIE

Article 1: Objet du Contrat

Le présent contrat s'applique exclusivement au véhicule de marque Dacia décrit dans la demande de contrat; ce véhicule doit être ache-té chez un représentant Dacia et immatriculé en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein.

Le présent contrat ne s'applique pas aux véhicules:

- qui sont utilisés dans les courses automobiles,
- qui ont subi des modifications non agréées par Renault Suisse SA, nommé «RSSA» ci-dessous,
- qui sont destinés à la location.

Une copie du permis de circulation doit être jointe à la demande de contrat ou doit être fournie ultérieurement au plus tard dix jours après conclusion du contrat.

Article 2: Entrée en vigueur du contrat

Sous réserve de son acceptation par RSSA, le contrat entre en vi-gueur à compter de la première mise en circulation du véhicule.

Article 3: Domaine de validité

Le présent contrat est valable dans les pays suivants: Andorre, Bel-gique, Danemark, Allemagne, Finlande, France, Grèce, Grande-Bre-tagne, Irlande, Italie, Liechtenstein, Luxembourg, Monaco, Pays-Bas, Norvège, Autriche, Portugal, Saint-Marin, Suède, Suisse, Espagne. Si, dans l'un des pays cités, un acte contractuel ne peut pas être effectué gratuitement, l'utilisateur du véhicule doit d'abord régler la facture et présenter, dès son retour en Suisse, les documents origi-naux à son représentant Dacia qui remboursera la somme avancée, au cours du jour.

Article 4: Obligations du contractant

Le client s'engage à payer les prix en vigueur au moment de la signa-ture du contrat. La TVA est comprise dans le prix indiqué dans le contrat. Le contractant s'engage à prendre à sa charge tous les suppléments et toutes les modifications pouvant intervenir dans l'imposition, concernant en particulier la TVA ainsi que les taxes et les contributions légales. Le client s'engage à respecter les disposi-tions mentionnées dans les instructions d'utilisation et de mainte-nance du véhicule prescrites par le constructeur. L'entretien du véhi-cule et tous les travaux à effectuer, couverts par le présent contrat, doivent être réalisés par un représentant Dacia. En cas de non-respect intentionnel ou involontaire des dispositions contrac-tuelles de la part du client, aucune demande de remboursement ou de couverture des frais n'est possible.

Article 5: Exclusions

Le contrat d'extension de garantie ne peut être souscrit pour les véhicules suivants: ambulance, taxi et auto-école.

Article 6: Dacia Assistance

Les prestations sont définies dans les conditions générales d'assu-rance de Dacia Assistance inscrites dans le carnet de garantie remis au moment de la livraison du véhicule. Pendant toute la durée du contrat, le client bénéficie des prestations de mobilité de Dacia Assistance.

Article 7: Durée du contrat

La demande de conclusion du présent contrat peut être signée jusqu'à **36 mois au plus tard** après la première mise en circulation du véhicule. Le contrat entre en vigueur 36 mois après la première mise en circulation du véhicule se termine après que la durée du contrat convenue se soit écoulée ou après que le kilométrage maximal ait été atteint.

Article 8: Prestations de Dacia

Les prestations suivantes sont prises en charge: remplacement de pièces et travaux de réparation en cas de dommages mécaniques, électriques et électroniques sur le véhicule.

- Les éléments suivants ne font pas partie des prestations proposées:
- les dommages sur la carrosserie (joints inclus), les barilletts, la ca-pote, l'équipement intérieur (comme les sièges, les rembourrages, la planche de bord, la console centrale et l'habillage intérieur), la peinture et les vitres (vitres chauffantes incluses), la batterie, les rétroviseurs, les unités d'éclairage (avant et arrière), les parac-hocs avant et arrière, les systèmes d'alarme ainsi que l'autoradio et tout accessoire audiophonique monté en après-vente, ne sont également pas comprises dans l'étendue des prestations les me-sures prises en cas d'entrées d'eau et de bruits de carrosserie;
 - les réparations dues à des dommages causés à des pièces qui ne correspondent pas à l'équipement d'origine;
 - les pièces d'usure, sont considérées comme pièces d'usure: les garnitures de frein, les disques de frein, les jantes de force à res-sort, les lampes à incandescence, les courroies, les composants d'embrayage usés, le filtre à air, le filtre à huile, les roues, les pneus, les fusibles, les amortisseurs, les essuie-glaces, le distributeur d'al-lumage, les bougies d'allumage et les câbles d'allumage;
 - les travaux de diagnostic et de maintenance, les travaux de ré-glage, d'équilibrage et de nettoyage;
 - tous les frais directs et indirects résultant d'un accident (y com-pris les dommages causés par des fouines), d'une maintenance non effectuée ou du non-respect des témoins de contrôle.
- Pour toute réparation, il convient en principe d'effectuer la répara-tion la plus économique. Toutes les pièces échangées deviennent la propriété de RSSA.

Article 9: Transmissibilité

Lors de la vente du véhicule à un tiers, les droits et les devoirs dé-coulant de ce contrat lui sont transmis.

Article 10: Résiliation du contrat avant terme

En cas de perte non responsable du véhicule, comme le vol ou le dommage intégral, le contrat devient caduc. Dans un délai de dix jours ouvrables, le client doit en outre en informer RSSA par lettre recommandée, en y joignant une preuve (rapport de police, confir-mation de l'assurance).

Dans ce cas, le client a droit au remboursement des prestations dont il n'a pas bénéficié à l' hauteur de 80% du prix payé. Dans tous les autres cas, la base de 60% du prix payé s'applique. Tous les droits résultant du présent contrat expirent lorsque le véhicule n'est plus utilisable ou lorsqu'il a été définitivement retiré de la circulation.

Article 11: For juridique

En cas de litige, le For juridique est: Urdorf. Tout litige juridique résul-tant du présent contrat relève du droit suisse.

CONDIZIONI GENERALI CONTRATTUALI CONTRATTO D'ESTENSIONE DI GARANZIA

Art. 1: Oggetto del contratto

Il presente contratto è applicabile esclusivamente al veicolo del marchio Dacia descritto nella richiesta, acquistato presso un rap-presentante Dacia e immatricolato in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein.

Il presente contratto non è applicabile a

- veicoli utilizzati per corse automobilistiche,
- veicoli ai quali sono state apportate modifiche non approvate da Renault Suisse SA di seguito denominata «RSSA» e
- veicoli destinati al noleggio.

Una copia della licenza di circolazione è da allegare alla richiesta op-pure da spedire al più tardi entro dieci giorni dopo la conclusione del contratto.

Art. 2: Entrata in vigore

Con riserva dell'approvazione da parte di RSSA, il contratto entra in vigore a partire dalla data della prima messa in circolazione del ve-icolo.

Art. 3: Campo d'applicazione

Il presente contratto vale nei seguenti paesi: Andorra, Belgio, Dani-marco, Germania, Finlandia, Francia, Grecia, Gran Bretagna, Irlanda, Italia, Principato del Liechtenstein, Lussemburgo, Monaco, Olanda, Norvegia, Austria, Portogallo, Repubblica di San Marino, Svezia, Sviz-zerza, Spagna. Nel caso in cui in uno dei paesi summenzionati non venga offerto gratuitamente una prestazione contrattuale, l'uten-te del veicolo deve pagare la fattura e quindi, al rientro in Svizzera presentare i documenti originali al suo rappresentante Dacia, il qua-le si incaricherà del rimborso dei costi al cambio giornaliero.

Art. 4: Obblighi del contraente

Il cliente si impegna a pagare i prezzi validi al momento della firma del contratto. L'IVA è compresa nel canone contrattuale. Il contra-ente si impegna ad assumere totalmente a proprie spese tutte le eventuali nuove introduzioni e tutte le modifiche nell'imposizione fiscale, in particolare concernenti l'IVA, le tasse e i contributi di legge. Il cliente si impegna a rispettare le prescrizioni del costruttore de-scrivite nel manuale d'uso e di manutenzione. La manutenzione e al-tri lavori al veicolo contemplati nel presente contratto vanno ese-guiti da un rappresentante Dacia autorizzato. In caso di colpa e/o negligenza in merito alle disposizioni contrattuali da parte del clien-te, il diritto al rimborso o la copertura dei costi decadono.

Art. 5: Esclusioni

Il contratto d'estensione di garanzia non può essere sottoscritto per i veicoli seguenti: ambulanze, taxi e veicoli per scuole guida.

Art. 6: Renault Assistance

Le prestazioni sono definite nelle condizioni assicurative generali di Dacia Assistance descritte nel libretto di garanzia consegnato insie-me al veicolo. Durante tutta la durata del contratto, il cliente benefi-cia delle prestazioni di mobilità dell'assicurazione Dacia Assistance.

Art. 7: Durata del contratto

La disdetta del presente contratto può essere firmata al **più tardi 36 mesi** dopo la prima messa in circolazione del veicolo. Il contratto entra in vigore 36 mesi dopo la prima messa in circolazione del ve-icolo e si estingue al termine della durata contrattuale concordata o al raggiungimento del chilometraggio massimo.

Art. 8: Prestazioni di Dacia

Sono comprese le seguenti prestazioni: Sostituzione di pezzi e lavori di riparazione di difetti meccanici, elettrici ed elettronici al veicolo.

Nel contratto non sono comprese in particolare le seguenti presta-zioni:

- Danni a carrozzeria (incluse guarnizioni), cilindri della serratura, cappotta, equipaggiamento, interni – come sedili, imbottitura, plancia, console centrale e rivestimenti – vernice e vetri (inclusi vetri termici), batteria, retrovisori, unità d'illuminazione anteriori e posteriori, paraurti anteriore e posteriore, sistemi d'allarme così come autoradio e accessori audiofonici montati in un secondo momento; inoltre, non sono compresi infiltrazioni d'acqua e rumo-ri della carrozzeria
- Danni a pezzi non corrispondenti all'equipaggiamento originale;
- Pezzi d'usura: sono considerati pezzi d'usura le guarnizioni dei fren-i, i dischi dei freni, le sospensioni a molla, le lampadine, le cinghie, i componenti della frizione usati, il filtro dell'aria, il filtro dell'olio, le ruote, i pneumatici, i fusibili, gli ammortizzatori, i tergicristalli, lo spinterogeno, le candele e i fili di accensione;
- Servizi di diagnosi e di manutenzione nonché lavori di regolazione, d'equilibratura e di pulizia;
- Tutti i costi diretti e indiretti nel caso in cui la causa del danno sia dovuta a un incidente, a morsi di motore, al mancato servizio di manutenzione o al non rispetto delle spie di controllo.

In qualsiasi caso va effettuato la riparazione più conveniente a livel-lo finanziario. Tutti i pezzi sostituiti diventano di proprietà di RSSA.

Art. 9: Trasmissibilità

In caso di vendita del veicolo, il nuovo proprietario si assume i diritti e gli obblighi derivanti dal presente contratto.

Art. 10: Disdetta anticipata del contratto

In caso di perdita del veicolo avvenuta senza colpa, come furto o danno totale, il contratto perde la sua validità. Il cliente deve infor-mare RSSA entro dieci giorni lavorativi mediante lettera raccoman-data, allegando un documento di prova (rapporto di polizia, confir-ma dell'assicurazione).

In questo caso, il cliente ha diritto al rimborso delle prestazioni delle quali non ha beneficiato in base all'80% del prezzo pagato. In tutti gli altri casi verrà applicata la base del 60% del prezzo pagato. Tutti i diritti risultanti dal presente contratto scadono al momento in cui il veicolo non può più essere utilizzato o viene definitivamente ritirato dalla circolazione.

Art. 11: Foro giuridico

In caso di litigio, Urdorf è il foro giuridico competente. Qualsiasi litigio giuridico risultante da questo contratto soggiace al diritto svizzero.



Garantieverlängerung / Extension de garantie / Estensione di garanzia

Garantieverlängerung Extension de garantie Estensione di garanzia

- Fahrzeug/Vehicule/Veicolo < 12 Monate/Mois/Mesi
 Fahrzeug/Vehicule/Veicolo > 12 Monate/Mois/Mesi

Für / Pour / Per Dacia Plus

Kunde / Client / Cliente

Herr/Monsieur/Signor = 0
Frau/Madame/Signora = 1
Firma/Société/Ditta = 3

Name
Nom
Cognome

Vorname/Prénom/Nome

Adresse/Adresse/Indirizzo

Zusatzadresse
Adresse supplémentaire
Indirizzo supplementare

PLZ, Ort/NPA,Lieu/NPA, Luogo

Telefon/Téléphone/Telefono

Geburtsdatum/Date de naissance/Data di nascita

E-Mail/E-mail/E-mail

Deutsch = DE/Français = FR/Italiano = IT

Ohne Ihren Gegenbericht können Ihre persönlichen Angaben zur individuellen Betreuung und persönlichen Kommunikation verwendet sowie dem Hersteller zum selben Nutzungszweck mitgeteilt werden.
Sauf mention contraire explicite, vos données personnelles pourront être utilisées et communiquées au constructeur à des fins d'assistance et de communication personnalisées.
In assenza di un suo riscontro contrario, i suoi dati personali potranno essere utilizzati e comunicati al costruttore per personalizzare i servizi d'assistenza e di comunicazione.

Fahrzeug / Véhicule / Veicolo

Dacia
(z. B. /p. ex. /ad es.:
Duster DCI 1.5)

Kontrollschild
No de plaque d'immatriculation
No di targa

Datum 1. Inverkehrsetzung
Date de 1re mise en circulation
Data prima messa in circolazione

Fahrgestellnummer
No du châssis
No telaio

Garantieverlängerungsvertrag / Contrat d'extension de garantie / Contratto d'estensione di garanzia

Verfall des Vertrags beim Erreichen der maximalen Kilometerzahl und spätestens am:
Fin du contrat lorsque le kilométrage maximal est atteint et au plus tard le:
Termine del contratto al raggiungimento del chilometraggio massimo e al più tardi il:

Tarifklasse
Classe tarifaire
Classe tariffaria

Dauer (Monate)
Durée (mois)
Durata (mesi)

max. km-Zahl
km au maximum
km massimi

Preis inkl. MWST
Prix TVA incluse
Prezzo IVA inclusa

Verkaufsunternehmen / Etablissement vendeur / Punto vendita

Kontonummer:
Numéro de compte:
Numero di conto.

Stempel/Name/Unterschrift
Cachet/nom/signature
Timbro/nome/firma

Ich habe die allg. Vertragsbedingungen auf der Rückseite und den Gerichtsstand zur Kenntnis genommen und erkläre mich mit diesen einverstanden.
Je déclare avoir pris connaissance des conditions générales exprimées au verso et du for juridique, et je les accepte.
Dichiaro di aver letto e di accettare le condizioni generali menzionate sul retro e il foro giuridico competente.

Unterschrift des Kunden/Signature du client/Firma del cliente

Ort, Datum/Lieu, date/Luogo, data

Name/Vorname Verkäufer
Nom/prénom vendeur
Cognome/nome venditore

Garantieverlängerung / Extension de garantie / Estensione di garanzia

Garantieverlängerung Extension de garantie Estensione di garanzia

- Fahrzeug/Vehicule/Veicolo < 12 Monate/Mois/Mesi
 Fahrzeug/Vehicule/Veicolo > 12 Monate/Mois/Mesi

Für die Garage / Pour le garage/ Per il garage

Kunde / Client / Cliente

Herr/Monsieur/Signor = 0
 Frau/Madame/Signora = 1
 Firma/Société/Ditta = 3

Name
 Nom
 Cognome

Vorname/Prénom/Nome

Adresse/Adresse/Indirizzo

Zusatzadresse
 Adresse supplémentaire
 Indirizzo supplementare

PLZ, Ort/NPA,Lieu/NPA, Luogo

Telefon/Téléphone/Telefono

Geburtsdatum/Date de naissance/Data di nascita

E-Mail/E-mail/E-mail

Deutsch = DE/Français = FR/Italiano = IT

Ohne Ihren Gegenbericht können Ihre persönlichen Angaben zur individuellen Betreuung und persönlichen Kommunikation verwendet sowie dem Hersteller zum selben Nutzungszweck mitgeteilt werden.
 Sauf mention contraire explicite, vos données personnelles pourront être utilisées et communiquées au constructeur à des fins d'assistance et de communication personnalisées.
 In assenza di un suo riscontro contrario, i suoi dati personali potranno essere utilizzati e comunicati al costruttore per personalizzare i servizi d'assistenza e di comunicazione.

Fahrzeug / Véhicule / Veicolo

Dacia
 (z. B. /p. ex. /ad es.:
 Duster DCI 1.5)

Kontrollschild
 No de plaque d'immatriculation
 No di targa

Datum 1. Inverkehrsetzung
 Date de 1re mise en circulation
 Data prima messa in circolazione

Fahrgestellnummer
 No du châssis
 No telaio

Garantieverlängerungsvertrag / Contrat d'extension de garantie / Contratto d'estensione di garanzia

Verfall des Vertrags beim Erreichen der maximalen Kilometerzahl und spätestens am:
 Fin du contrat lorsque le kilométrage maximal est atteint et au plus tard le:
 Termine del contratto al raggiungimento del chilometraggio massimo e al più tardi il:

Tarifklasse
 Classe tarifaire
 Classe tariffaria

Dauer (Monate)
 Durée (mois)
 Durata (mesi)

max. km-Zahl
 km au maximum
 km massimi

Preis inkl. MWST
 Prix TVA incluse
 Prezzo IVA inclusa

Verkaufsunternehmen / Etablissement vendeur / Punto vendita

Kontonummer:
 Numéro de compte:
 Numero di conto.

Stempel/Name/Unterschrift
 Cachet/nom/signature
 Timbro/nome/firma

Ich habe die allg. Vertragsbedingungen auf der Rückseite und den Gerichtsstand zur Kenntnis genommen und erkläre mich mit diesen einverstanden.
 Je déclare avoir pris connaissance des conditions générales exprimées au verso et du for juridique, et je les accepte.
 Dichiaro di aver letto e di accettare le condizioni generali menzionate sul retro e il foro giuridico competente.

Unterschrift des Kunden/Signature du client/Firma del cliente

Ort, Datum/Lieu, date/Luogo, data

Name/Vorname Verkäufer
 Nom/prénom vendeur
 Cognome/nome venditore